

Тихомиров П. В. [Рец. на:] Троицкий И. Г. Грамматика еврейского языка. СПб., 1897 // Богословский вестник 1898. Т. 1. № 1. С. 136--143 (2-я пагин.).

[Scan "Богословский Вестник"](#)

[OCR Бычков М. Н.](#)

Грамматика еврейскаго языка проф. И. Г. Троицкаго.

Въ русской духовно-учебной литературѣ давно уже ощущается недостатокъ въ подходящемъ руководствѣ по еврейскому языку. Безспорная важность изученія еврейскаго языка не только въ академіяхъ, но и въ семинаріяхъ давно уже признана руководителями нашего духовнаго просвѣщенія. Но для удовлетворенія этой потребности доселѣ сдѣлано чрезвычайно мало. До 1874 г. единственнымъ учебникомъ по еврейской грамматикѣ въ духовныхъ школахъ оставалась "Краткая еврейская грамматика" извѣстнаго проф. прот. Г. П. Павскаго. Въ 1874 г. ее смѣнила изданная св. синодомъ "Еврейская грамматика" Вильг. Гезеніуса въ переводѣ проф. К. Коссовича. Если не считать руководствъ, употребляемыхъ въ русскихъ еврейскихъ училищахъ (Р. Клячко и С. Н. Штейнборга), да нѣкоторыхъ рукописныхъ руководствъ, пользованіе которыми для практическихъ цѣлей преподаванія въ духовно-учебныхъ заведеніяхъ по многимъ причинамъ неудобно и даже невозможно, грамматики Павскаго и Гезеніуса доселѣ оставались единственными пособіями, по крайней мѣрѣ, для учащихся. Такое явленіе и само по себѣ представляетъ малоотраднaго, особенно -- если принять во вниманіе блестящее состояніе преподаванія еврейскаго языка въ другихъ странахъ, напр., въ сосѣдней намъ Германіи, гдѣ не только солидныя и ученые руководства и курсы, но и элементарные учебники появляются въ самомъ завидномъ изобиліи. А затѣмъ еще болѣе придется пожалѣть о скудости нашей учебной литературы по еврейскому языку, имѣя въ виду самыя свойства учебниковъ Павскаго и Гезеніуса. Первый настолько кратокъ, -- точнѣе, даже конспективенъ, что безъ обильныхъ изустныхъ дополненій преподавателя не можетъ даже быть употребляемъ учащимися. Второй же не только чрезмѣрно обширенъ, -- зло, съ которымъ справиться было-бы сравнительно еще легко, пропуская многіе второстепенные отдѣлы, -- но и изложенъ методомъ въ дидактическомъ отношеніи весьма неудобнымъ, что, конечно, гораздо важнѣе ¹⁾. Учебникъ Гезеніуса -- прекрасное пособіе для болѣе серьезнаго и спеціальнаго изученія языка, но не для начальнаго преподаванія. Профессоръ И. Г. Троицкій въ разсматриваемой своей грамматикѣ совершенно справедливо называетъ методъ Гезеніуса "эмпирическимъ" и говоритъ, что "собранный научный матеріалъ здѣсь только констатируется, но не объясняется изъ какихъ-либо опредѣленныхъ законовъ семитической рѣчи" (стр. 12). Для учащагося представляется зачастую чрезвычайно труднымъ осилить тѣ сложныя индукціи и въ особенности ту массу фактическаго матеріала, которыя приводятъ къ установкѣ извѣстнаго общаго правила; -- поневолѣ приходится иногда брать правило памятью и на вѣру. И преподавательскій опытъ показываетъ, что не только семинаристы, но и студенты академіи затрудняются изученіемъ Гезеніуса. Понятно отсюда, съ какою радостью должны привѣтствовать преподаватели еврейскаго языка всякую попытку сдѣлать хоть какой-нибудь вкладъ въ учебную литературу этого предмета, а въ особенности -- попытку такого солиднаго гебраиста и авторитетнаго ученаго, какъ проф. И. Г. Троицкій.

¹⁾ Изученіе еврейскаго языка у насъ въ Россіи сдѣлало пока такіе еще малые успѣхи и вообще такъ не широко еще поставлено въ нашихъ школахъ, что мы, въ интересахъ понятности для большинства читателей, находимъ не лишнимъ свое замѣчаніе о методѣ Гезеніуса сопроводить поясненіями касательно существующихъ вообще методовъ изложенія и разработки еврейской грамматики. И мы надѣемся, что эти замѣчанія будутъ не лишены интереса и для нѣкоторыхъ преподавателей еврейскаго языка. Цѣль всякой еврейской грамматики, какъ это само собою понятно, состоитъ въ томъ, чтобы объяснить всѣ явленія языка, наблюдаемыя въ сохранившемся до насъ текстѣ ветхозавѣтныхъ священныхъ книгъ. Къ достиженію этой цѣли ученые авторы еврейскихъ грамматикъ, имѣющихъ и доселѣ научное или учебное значеніе, идутъ очень различными путями. Но наиболѣе типичныхъ методовъ можно назвать три -- I. Во-первыхъ, здѣсь должеетъ быть названъ методъ основателя дѣйствительно научной еврейской грамматики. Вильгельма Гезеніуса (ум. 1842 г.), руководство котораго съ одного изъ позднѣйшихъ, переработанныхъ и дополненныхъ изданій переведено и на русскій языкъ и издано Св. Синодомъ. Гезеніусъ первый далъ строго научную классификацію грамматическому и лексическому матеріалу еврейскаго языка, подмѣтилъ и выставилъ специфическія особенности этого языка и тѣмъ далъ возможность дальнѣйшимъ изслѣдователямъ расширять его раціональное познаніе. Задачей грамматики въ руководствѣ своемъ 1817 года онъ поставляетъ объясненіе всѣхъ флексіонныхъ явленій языка изъ него самого; параллели же изъ